

Oh madamin

Allegretto con moto



2. Des u - re su - nà ri - tur - n'a ca tru - va la



fum - n'an cu - ra cu - già 'm le - ve - ri - o ben po' pi bun u - ra



se le - vo mi la ci - ta piu - ra.

1.

E la matin pena l'è di
pia la sapa e 'n campagna si va
pia la sapa e va 'n campagna
la fumna ent'al let oh che cucagna.

2.

Des ure sunà riturna a ca
truva la fumna ancora cugià
'm leverio ben po' pi bun ura
se levo mi la cita piura.

3.

Oh madamin rigola 'l to vin
che 'l butalin 'l è prest a la fin
venta mes-célo e rigulelo
la fin dell'an venta cumprelo.

4.

No car mari mes-ciatlo ti
che io lo beivo belle cosi
io lo beivo mangian la sùppa
fa creisse il lait la cita pùppa.

VARIANTES

2.

Des ure sunà mari turna a ca (...)

TRADUCTION

1. Le matin dès qu'il fait jour / On prend la pioche et on va dans les champs / La femme est dans son lit oh quelle chance / 2. Il sonne dix heures le mari rentre / Trouve sa femme encore dans le lit / Je me lèverais bien plus tôt / Mais si je me lève l'enfant pleure. / 3. Oh madame modère ton vin / Parce que le tonnelet s'approche à la fin / Il faut couper (le vin) et le modérer / A la fin de l'année il faut l'acheter. / 4. Non mon cher mari coupe-le pour toi / moi je le bois comme ça / Je le bois en mangeant la soupe / Il fait monter le lait la petite suce.

SOURCE

Témoïn: Adeline (?)
Enquêteur: Marie Stano, Clotilde Bonomo
Lieu: Arnad
Date: 1980/81
Cote: Fb 1
Variantes: d'après les indications de Augusta Champurney.

BIBLIOGRAPHIE

- CAPPELLETTI E., MAMINO R., PREGLIASCO M.,
Sopravvivenza e vitalità del canto, p. 140,141
- VIGLIERMO A., *Coro Bajolese*, p. 46
- VIGLIERMO A., *Indagine Canavese*, p. 81